

# Carmina



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, toujours lire cette notice d'utilisation et les documents joints avant d'utiliser le produit.**



**Il est obligatoire de lire la notice d'utilisation.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

# Table des matières

---

Avant-propos .....	4
Utilisation prévue .....	5
Consignes de sécurité .....	6
Préparations .....	7
Désignation des pièces .....	8
Description du produit/fonctions .....	10
Barre de poussée .....	10
Bassin avec support .....	10
Dossier réglable .....	11
Siège rabattable .....	11
Poignées de guidage (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina) .....	12
Accoudoirs .....	12
Repose-pied (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina) .....	13
Guides anti-pivotement (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina Basic) .....	13
Roulettes .....	14
Stockage et transport du produit (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina) .....	14
S'asseoir sur le fauteuil .....	15
Catégorie d'utilisateur .....	15
Patients autonomes .....	15
Patients autonomes (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina Basic) .....	16
Patients non autonomes .....	17
Patients non autonomes (pour fauteuil de douche et d'hygiène Carmina Basic) .....	19
Transporter le patient .....	20
Doucher le patient .....	21
Aux toilettes .....	22
Utilisation sur des toilettes conventionnelles .....	22
Utilisation des toilettes près du lit à l'aide d'un bassin .....	23
Instructions de nettoyage et de désinfection .....	24
Entretien et maintenance préventive .....	26
Dépistage des anomalies .....	29
Caractéristiques techniques .....	30
Étiquettes .....	32
Pièces et accessoires .....	34

# Avant-propos

## Nous vous remercions de l'achat d'un appareil Arjo

Votre fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* pour patients bariatriques fait partie d'une gamme de produits de qualité, spécialement conçus pour les hôpitaux, les centres de soins et autres établissements similaires.

Nous souhaitons répondre à vos besoins et fournir les meilleurs produits possibles tout en prévoyant des formations adaptées permettant à votre personnel d'utiliser chaque produit Arjo de manière optimale.

Nous contacter pour toute information complémentaire sur le fonctionnement et l'entretien de votre matériel Arjo.

## Lire attentivement cette *notice d'utilisation* !

Veuillez lire cette *notice d'utilisation* dans son intégralité avant d'utiliser votre fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* pour bariatriques. Les informations de la présente *notice* sont importantes pour garantir un fonctionnement et une maintenance corrects de l'équipement et aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Certaines informations de cette *notice* concernent la sécurité, il est donc primordial de les lire et de les comprendre pour prévenir d'éventuelles blessures.

Des modifications effectuées sans l'autorisation d'Arjo sur un équipement Arjo risquent d'affecter la sécurité de l'équipement. Arjo décline toute responsabilité pour les accidents, incidents ou manque de performance résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

## Service après-vente et assistance

Une révision doit être pratiquée sur votre fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* afin d'assurer la sécurité et le fonctionnement de votre produit. Se reporter à la section *Entretien et maintenance préventive* à la page 26.

Pour obtenir des informations plus précises, contacter Arjo pour connaître dans le détail les programmes d'assistance et de service destinés à maximiser la sécurité à long terme, la fiabilité et la valeur du produit.

Pour obtenir des pièces détachées, veuillez contacter Arjo. Les numéros de téléphone des personnes à joindre figurent à la dernière page de cette *notice d'utilisation*.

## Définitions utilisées dans cette *notice d'utilisation*

### AVERTISSEMENT

Signifie :  
Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

### ATTENTION

Signifie :  
Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages de tout ou partie du système ou de l'équipement.

### REMARQUE

Signifie :  
Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.



Signification :  
Le nom et l'adresse du fabricant.

# Utilisation prévue

**Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de cet équipement. Toute personne utilisant cet équipement doit également avoir lu et compris les consignes de cette *notice d'utilisation*.**

**En cas de doute sur quoi que ce soit, contactez le service après-vente Arjo.**

## Utilisation du Carmina

Le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina est destiné à l'hygiène personnelle des patients adultes bariatriques dans les hôpitaux et les établissements de soins. Il est conçu pour être utilisé durant la douche et la mise aux toilettes pour DÉPLACER LES PATIENTS vers la douche et les toilettes.

Les patients doivent demeurer sous la surveillance d'un personnel qualifié et l'équipement doit être utilisé conformément aux instructions de la notice d'utilisation.

Tout autre usage doit être évité.

## Utilisation du Carmina Basic

Le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina est destiné à l'hygiène personnelle des patients adultes bariatriques dans les hôpitaux et les établissements de soins. Il est destiné à une UTILISATION STATIONNAIRE uniquement durant la douche et l'utilisation des toilettes.

Les patients doivent demeurer sous la surveillance d'un personnel qualifié et l'équipement doit être utilisé conformément aux instructions de la notice d'utilisation.

Tout autre usage doit être évité.

Le fauteuil de douche et d'hygiène ne doit être utilisé que pour les usages indiqués dans cette notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins d'établir des routines d'évaluation régulières.

Avant toute utilisation du matériel, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient selon les critères suivants :

- Le patient doit être capable de se tenir droit en position assise, ce qui le définit comme une personne autonome ou semi-indépendante.

- Le poids du patient ne peut excéder 320 kg/ 705 livres.
- Le patient doit comprendre et réagir aux instructions données.
- La taille du patient doit être comprise entre 148 et 190 cm (58 1/4" - 74 3/4").

Si le patient ne répond pas à ces critères, il convient d'utiliser un autre appareil ou système.

## Exigences d'installation et de service

Sauf indication contraire, cet équipement a une durée de vie de dix (10) ans, à condition que la maintenance préventive soit effectuée comme spécifié dans les instructions pour *Entretien et maintenance préventive à la page 26*.

### REMARQUE

Toute modification effectuée dans cet équipement sans l'autorisation expresse de Arjo risque d'annuler la garantie du fabricant.

# Consignes de sécurité

---

## **AVERTISSEMENT**

Le transport des patients dans le fauteuil *Carmina basic* est interdit dans la mesure où le déplacement d'un fauteuil sans repose-pied risque de blesser les pieds de ces patients par coincement ou écrasement par les roulettes.

## **AVERTISSEMENT**

Ne pas surcharger le *Carmina*. Autrement, le fauteuil risque de se casser et le patient d'être gravement blessé.

# Préparations

## Préparation du site

Pour prévenir tout risque de blessure, tenir compte des points suivants :

- L'utilisation de l'équipement est destinée à du personnel qualifié.
- Le patient doit garder les mains sur ses genoux durant le transport.
- Le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* doit être déplacé avec précaution, surtout dans les passages étroits ou sur des surfaces irrégulières.
- Le fauteuil doit être déplacé dans le bon sens comme le montre la figure ci-dessous.

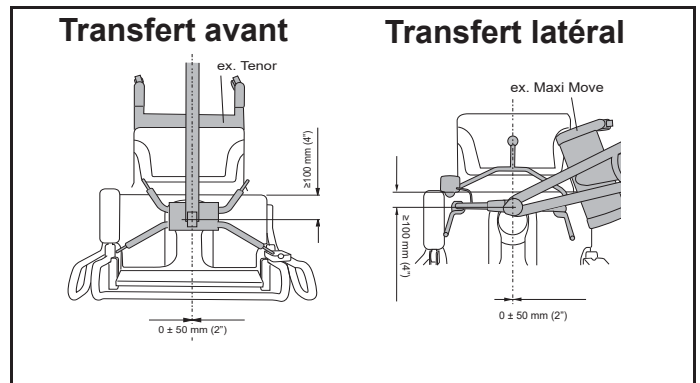


- Les roulettes et les freins doivent fonctionner sans entrave
- Les roulettes du lit ou de tout autre équipement doivent être verrouillées lors du transfert du patient depuis/vers le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*.
- Si un tapis drainant est posé dans la zone de manœuvre du fauteuil, il doit être lisse et situé au niveau du sol.
- L'inclinaison du sol ne peut être supérieure à un rapport de 1:50.
- Le transport des patients ne peut être effectué que sur des sols durs.

### REMARQUE

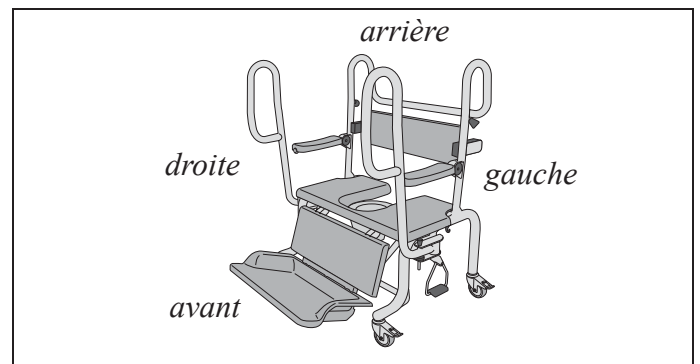
Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir assistance et services. Ses coordonnées sont inscrites sur la dernière page de cette notice d'utilisation.

Pour abaisser un patient en toute sécurité à l'aide d'un élévateur passif combiné au fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*, les deux équipements doivent être placés comme indiqué sur les illustrations (vue du haut) ci-dessous.



## Directions du fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*

Les directions *droite*, *gauche*, *avant* et *arrière* dans ce manuel sont données comme suit.



# Désignation des pièces

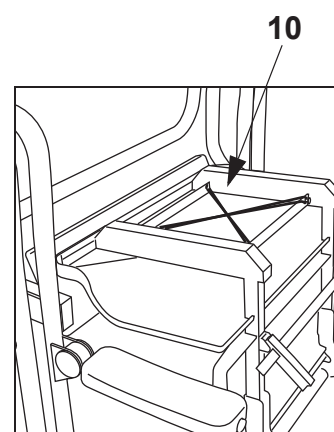
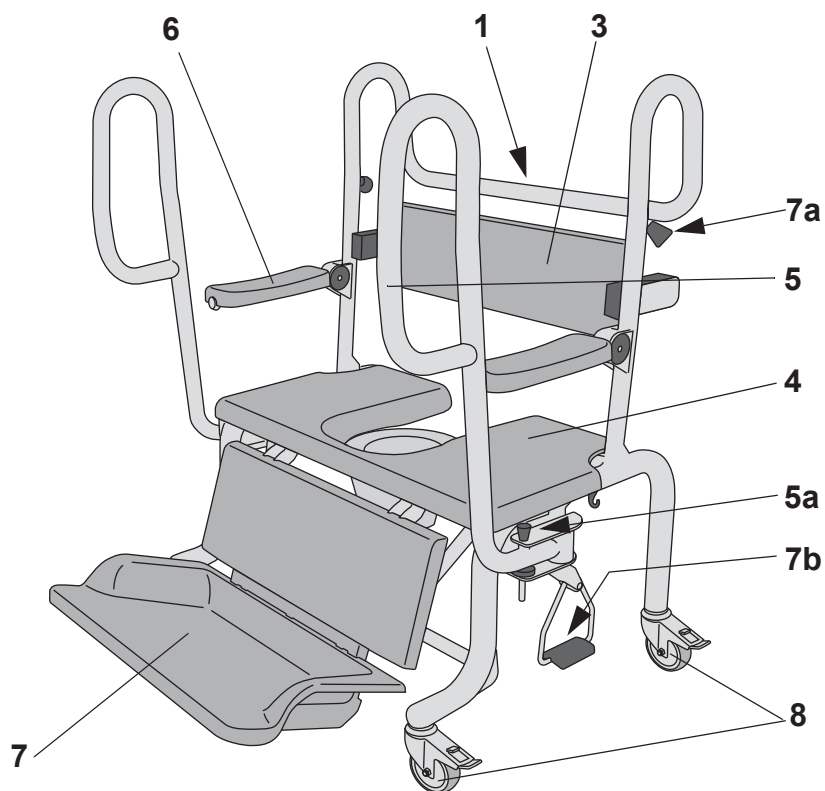
---

- 1 Barre de poussée
- 2 Bassin avec support
- 3 Dossier réglable
- 4 Siège rabattable
- 5 Poignées de guidage\*
  - 5a. Mécanisme de verrouillage/déverrouillage des poignées de guidage
- 6 Accoudoirs
- 7 Repose-pied\*
  - 7a. Mécanisme de déverrouillage de sécurité pour l'abaissement du repose-pied
  - 7b. Pédales de manœuvre du repose-pied
- 8 Roulettes
- 9 Guide anti-pivotement (*uniquement pour Carmina Basic*)
- 10 Sangle pour maintenir le repose-pied en place durant le stockage/transport du fauteuil\*

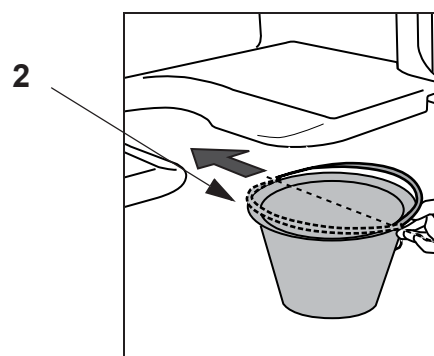
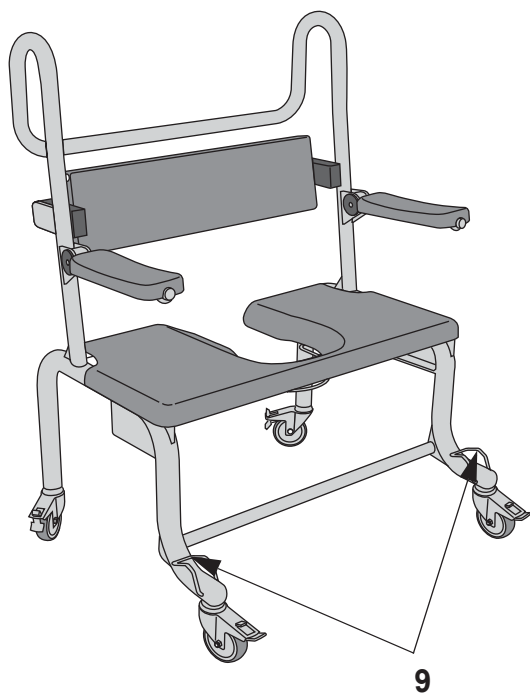
\* *Composants du produit NON compris dans le Carmina basic.*



## Carmina



## Carmina basic



# Description du produit/fonctions

Fig. 1



## Barre de poussée

Permet au soignant d'adopter la position correcte pour pousser (manœuvrer) le fauteuil.

La barre de poussée intégrée (située) à l'arrière du fauteuil est suffisamment longue pour être tenue/agrippée par plus d'un soignant. (Voir Fig. 1 et 2)

Fig. 2



## Bassin avec support

Pour utiliser le bassin, lever le siège et insérer le bassin sur la position appropriée.

Le bassin peut également être installé depuis l'arrière sous le siège.

(Voir fig. 3 et 4)

Fig. 3

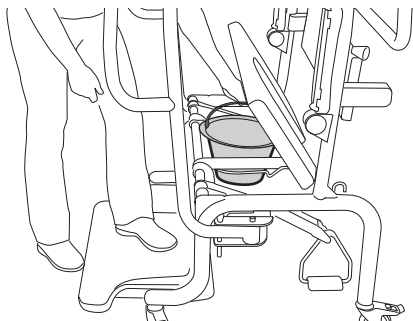
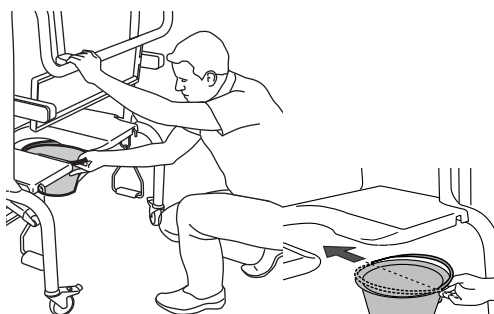


Fig. 4



## AVERTISSEMENT

**Pour éliminer tout risque de coincement des parties génitales du patient entre le siège et le bassin, vérifier des points suivants :**

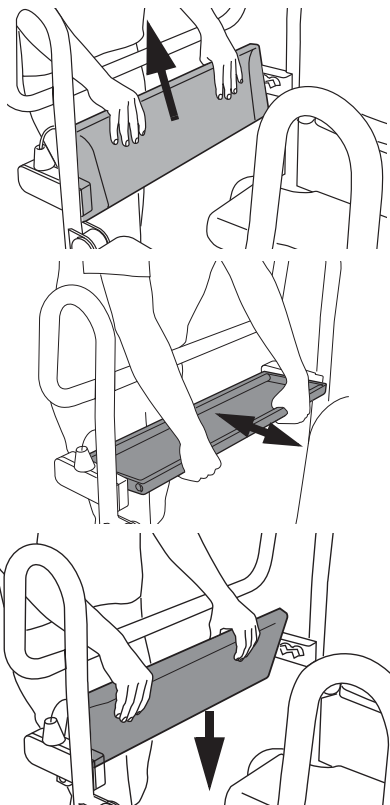
- Le bassin doit être installé correctement (c.-à-d. poussé à fond sur le support).
- Le patient doit être bien assis au centre de l'ouverture du siège.

Le support est articulé afin de pouvoir bouger librement au-dessus des toilettes.

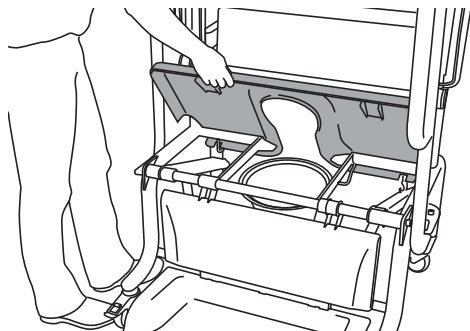
## REMARQUE

Placer le bassin avec les prises de la poignée à la verticale par rapport au siège. (Voir fig. 4)

**Fig. 5**



**Fig. 6**



## **Dossier réglable**

Réglable sur quatre positions différentes afin d'offrir un support supplémentaire aux patients de différentes corpulences.

Placer dans une position adéquate avant d'asseoir le patient.

Plus le patient est corpulent, plus le dossier doit être reculé.

L'angle du dossier se règle de lui-même en fonction du patient.

(Voir fig. 5)

### **AVERTISSEMENT**

**Le patient ne doit pas utiliser le dossier comme support durant le transfert depuis/vers le fauteuil. Le dossier est amovible et le patient risque de tomber s'il l'utilise comme support.**

## **Siège rabattable**

Le fauteuil est conçu pour se plier facilement pour le nettoyage ou la désinfection et faciliter l'accès au bassin.

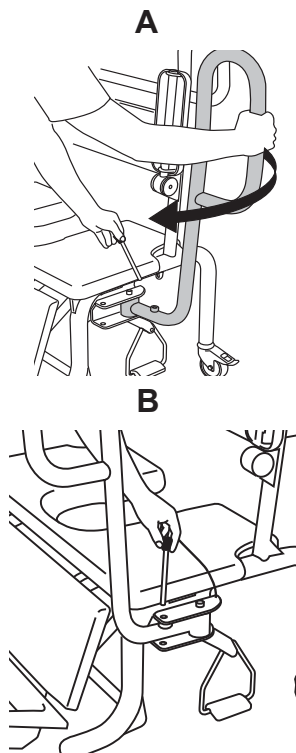
Pour rabattre le siège, le saisir et tirer vers le haut.

Le siège peut ensuite être maintenu en position en le plaçant dans les rainures de support. (Voir fig. 6)

### **AVERTISSEMENT**

**Ne jamais mettre le siège sur le cadre sans vérifier préalablement qu'il est bien placé sur le cadre. Le patient risque de tomber si le siège est mal installé.**

Fig. 7



## Poignées de guidage (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina)

Quand elles sont placées à l'avant du fauteuil, les poignées de guidage permettent au personnel de manœuvrer plus facilement le fauteuil, notamment dans les encadrements des portes et vers/depuis les toilettes.

Dans cette position, le patient peut aussi les utiliser comme support en position assise/debout.

Les poignées de guidage peuvent être repoussées quand elles ne sont pas utilisées afin d'assurer un accès complet au patient lors des mesures d'hygiène. Les poignées de guidage peuvent aussi être placées en position arrière pour faciliter les transferts latéraux.

### Procédure pour verrouiller les poignées

#### (3 étapes)

- 1 Retirer la goupille. (Voir fig. 7A)
- 2 Faire pivoter la poignée de guidage vers l'avant. (Voir fig. 7A)
- 3 Insérer et enfoncer complètement la goupille dans l'orifice. (Voir fig. 7B).

### AVERTISSEMENT

**Ne jamais utiliser les poignées de guidage en position avant sans les verrouiller. Si elles ne sont pas verrouillées, elles risquent de bouger inopinément quand elles sont utilisées comme support et de provoquer une chute du patient.**

### AVERTISSEMENT

**Veiller à ce que les mains du patient reposent sur les accoudoirs quand les poignées de guidage sont tournées. Risque de blessure des mains du patient si elles se coincent entre le cadre et les éléments mobiles.**

### Accoudoirs

Ils soutiennent les bras du patient assis sur le siège.

Ils peuvent être relevés pour faciliter l'accès lors des mesures d'hygiène ou pour faciliter le transfert latéral du patient.

### AVERTISSEMENT

**Ne jamais tirer sur les accoudoirs. Si le patient tire sur les accoudoirs, il peut tomber et les revêtements en plastique peuvent se détacher.**

Le retrait et la remise en place des revêtements en plastique ne doivent être effectués que durant le nettoyage, jamais quand le patient se trouve sur le fauteuil. (Voir fig. 8)

## Repose-pied (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina)

Quand il est à plat sur le sol :

- Le patient peut se tenir dessus quand il s'assied/se lève du fauteuil ;
- Sert de frein quand il repose sur le sol.

Un repose-pied remonté assure une position assise confortable, l'accès à l'élèveur et garantit un transport en toute sécurité vers la salle de douche/les toilettes.

### Relever le repose-pied

- Appuyer sur la pédale. (Voir fig. 9A)  
Le repose-pied se verrouille en position.

### Pour abaisser le repose-pied

#### (2 étapes)

- 1 Appuyer sur la pédale jusqu'au sol. Une fois la pédale sur cette position, tirer le bouton du mécanisme de déverrouillage de sécurité (Voir fig. 9B) pour libérer le repose-pied.
- 2 Ramener lentement la pédale sur la position de démarrage.

### AVERTISSEMENT

**Ne jamais abaisser le repose-pied quand il y a des pieds en dessous. Les pieds risquent d'être coincés entre le repose-pied et le sol.**

### AVERTISSEMENT

**Ne jamais utiliser le repose-pied comme marchepied quand il est en position levée. Autrement, le fauteuil et le patient risquent de basculer et le patient de se blesser gravement.**

## Guides anti-pivotement (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina Basic)

Quand des petites corrections doivent être apportées au positionnement du fauteuil, appliquer les guides pour éliminer tout risque de coincement des pieds du patient entre la roulette et le cadre.

- Appliquer le guide (Voir fig. 10A)
- Relâcher le guide (Voir fig. 10B)

Appliquer les guides avant que le patient se soit assis dans le fauteuil.

### AVERTISSEMENT

**Ne jamais déplacer le fauteuil avec le patient sans appliquer les guides anti-pivotement. Si le fauteuil est déplacé avec des guides non engagés, les roulettes risquent de passer sur les pieds du patient et d'occasionner des blessures.**

Fig. 9

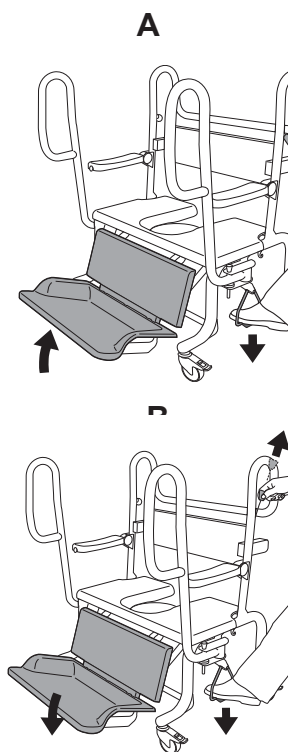
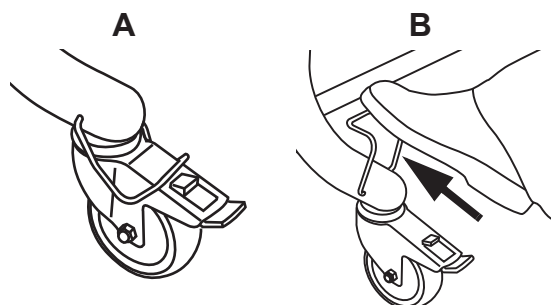
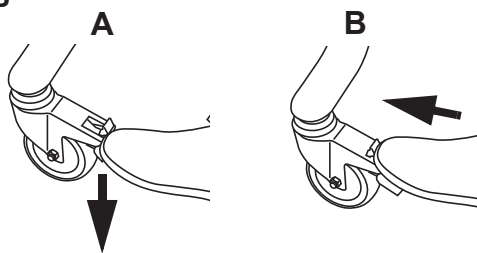


Fig. 10



**Fig. 11**



## **Roulettes**

Le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* est équipé de quatre roulettes individuelles à frein.

- Serrer les freins des roulettes. (**Voir fig. 11A**)
- Libérer les freins des roulettes. (**Voir fig. 11B**)

## **Stockage et transport du produit (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina)**

### **(5 étapes)**

Le repose-pied peut être rabattu afin d'assurer un accès plus aisé dans les encadrements des portes quand le patient n'occupe pas le fauteuil.

1 Serrer les freins des roulettes. (**Voir fig. 12**)

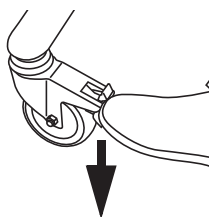
2 Relever le repose-pied. (**Voir fig. 13**)

3 Lever complètement le repose-pied. (**Voir fig. 14**)

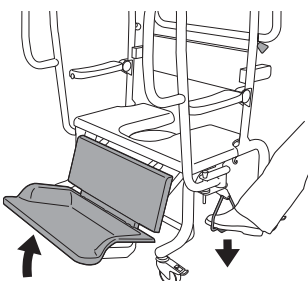
4 Attacher la sangle de sécurité. (**Voir fig. 15**)

5 Attacher les deux pédales aux crochets en plastique. (**Voir fig. 16**)

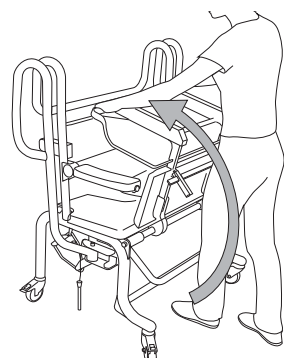
**Fig. 12**



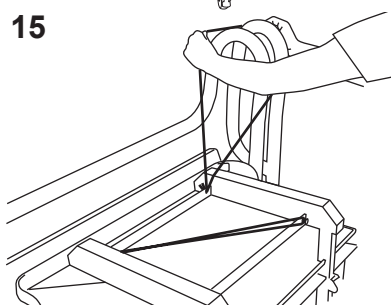
**Fig. 13**



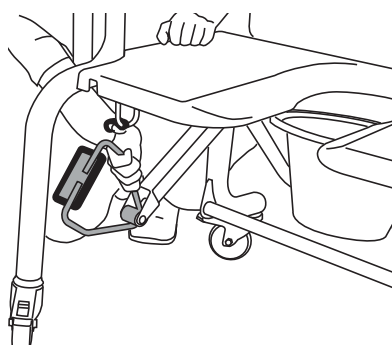
**Fig. 14**



**Fig. 15**



**Fig. 16**



# S'asseoir sur le fauteuil

Fig. 1

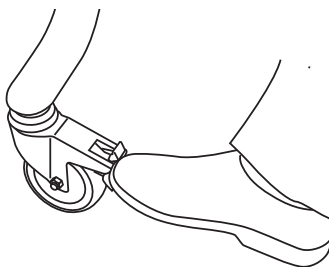


Fig. 2

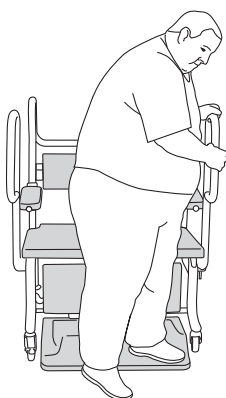


Fig. 3

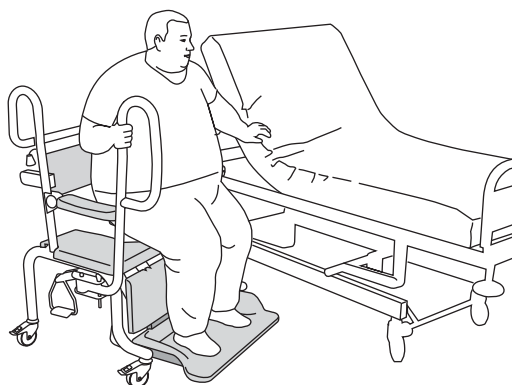
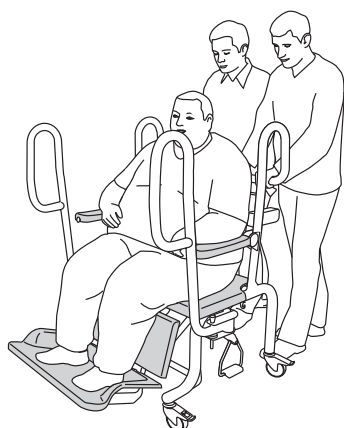


Fig. 4



## Catégorie d'utilisateur

### Patients autonomes :

- Patient mobile, pouvant marcher
- Transfert par pivotement, depuis le lit/le fauteuil roulant

### Patients non autonomes :

- Avec élévateur mobile (par ex. *Tenor*, *MaxiMove*)
- Avec élévateur sur rail au plafond

## Patients autonomes

### De la position debout

#### (8 étapes)

- 1 S'assurer que le repose-pied est au niveau du sol.
- 2 Serrer les freins. (**Voir fig. 1**)
- 3 Vérifier que les poignées de guidage sont repoussées et verrouillées sur la position avant.
- 4 Vérifier que les accoudoirs sont rabattus pour assurer le soutien nécessaire au patient assis.
- 5 Laisser le patient utiliser les poignées de guidage comme support. (**Voir fig. 2**)

6

## AVERTISSEMENT

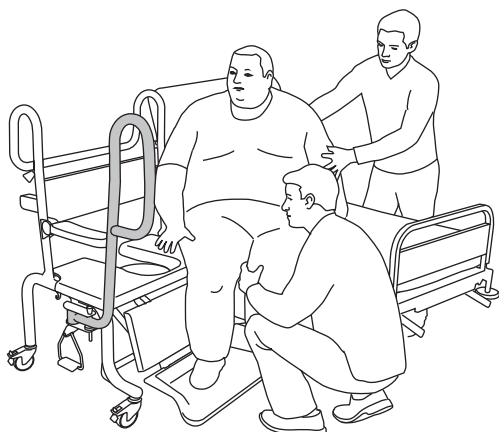
**Ne jamais utiliser le repose-pied comme marchepied quand il est en position levée. Autrement, le fauteuil et le patient risquent de basculer et le patient de se blesser gravement.**

Laisser le patient s'asseoir et se positionner dans le fauteuil. (**Voir fig. 3**)

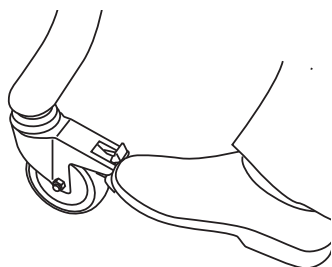
- 7 Relever le repose-pied pour permettre le transport du patient.
- 8 Transporter le patient vers la douche ou vers les toilettes. (**Voir fig. 4**)



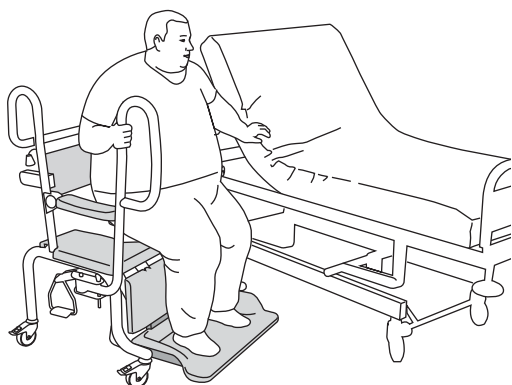
**Fig. 5**



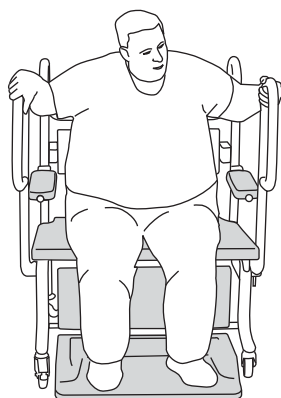
**Fig. 6**



**Fig. 7**



**Fig. 8**



### **Transfert latéral, depuis le fauteuil roulant/le lit**

Pour qu'il puisse se déplacer depuis un fauteuil roulant/un lit sans l'assistance d'un dispositif de levage, le patient doit être d'une force physique suffisante lui permettant de se déplacer seul latéralement et/ou être capable de se mettre debout.

### **Transfert par pivotement**

#### **(6 étapes)**

- 1 Verrouiller la poignée de guidage (la poignée la plus éloignée du patient) sur la position avant. **(Voir fig. 5)**
- 2 Relever les accoudoirs et repousser la poignée de guidage la plus proche du patient (si applicable).
- 3 Serrer les freins des roulettes. **(Voir fig. 6)**
- 4 Vérifier que les pieds du patient sont sur le sol ou sur le repose-pied abaissé. **(Voir fig. 7)**
- 5 Mettre le patient en position debout.
- 6 Pivoter et faire asseoir le patient à l'aide des poignées de guidage. **(Voir fig. 8)**

### **Patients autonomes (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina Basic)**

#### **De la position debout**

#### **(3 étapes)**

- 1 Appliquer les freins et les guides anti-pivotement.
- 2 Vérifier que les accoudoirs sont rabattus pour assurer le soutien nécessaire au patient assis.
- 3 Faire asseoir le patient dans une position confortable.



**Fig. 9**



## **Patients non autonomes**

### **Du lit au fauteuil de douche et d'hygiène Carmina à l'aide d'un élévateur sur rail au plafond**

**(6 étapes)**

**(Voir fig. 9)**

Se reporter à la notice d'utilisation de l'élévateur sur rail utilisé.

- 1 Préparer le fauteuil en levant le repose-pied à l'aide de la pédale.
- 2 Placer le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* sous l'élévateur sur rail avec le patient dans le harnais.
- 3 Serrer les freins des roulettes.
- 4 Abaisser le harnais avec le patient jusqu'à ce que ce dernier atteigne le siège du fauteuil.
- 5 Décrocher le harnais.
- 6 Transférer le patient à la douche ou aux toilettes.

### **D'un élévateur passif au fauteuil de douche et d'hygiène Carmina (transfert avant)**

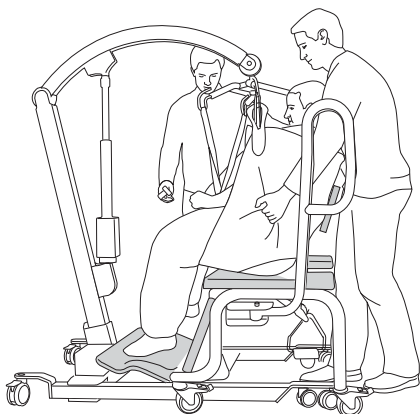
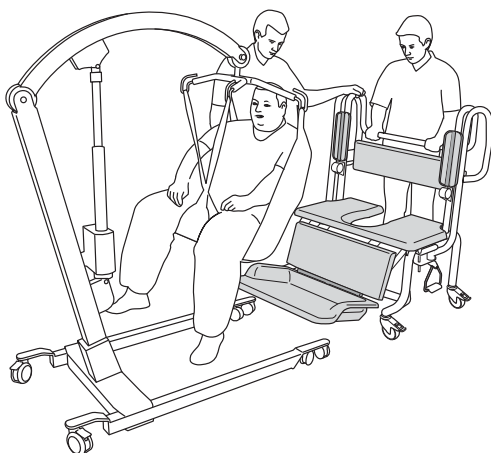
**(12 étapes)**

**(Voir fig. 10)**

Se reporter à la notice d'utilisation de l'élévateur passif (Tenor).

- 1 Vérifier que les poignées de guidage sont placées en position arrière (loin du champ du patient).
- 2 S'assurer que les accoudoirs sont relevés.
- 3 Remonter le repose-pied sur la position élevée pour permettre aux pieds de l'élévateur de passer sous le fauteuil. Les pieds doivent être sur leur position la plus fermée.
- 4 Placer l'élévateur avec le patient aussi près que possible du fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*.
- 5 Déplacer le fauteuil, pas l'élévateur, lors de l'insertion des pieds de l'élévateur à l'avant du fauteuil, sous le repose-pied. Vérifier que le patient se trouve juste au-dessus du siège du fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*.
- 6 Serrer les freins du fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*.
- 7 Abaisser l'élévateur jusqu'à ce que le patient atteigne le siège.
- 8 Décrocher le harnais.

**Fig. 10**



*suite des étapes à la page suivante*

- 9 Retirer l'élévateur passif.
- 10 Abaisser les accoudoirs. S'assurer que le patient est en mesure de se stabiliser.
- 11 Placer les poignées de guidage sur la position avant et s'assurer qu'elles sont verrouillées.
- 12 Transporter le patient vers la douche ou vers les toilettes.

### **D'un élévateur passif au fauteuil de douche et d'hygiène Carmina (transfert latéral)**

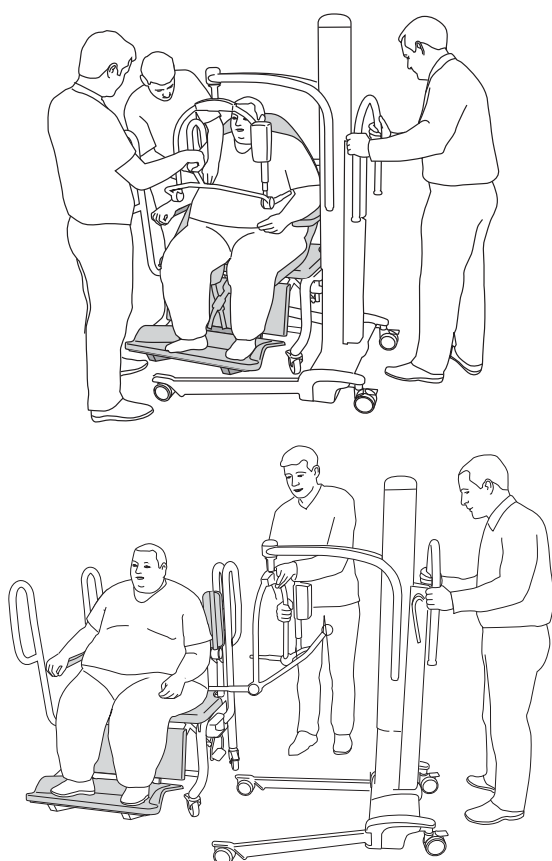
#### **(12 étapes)**

**(Voir fig. 11)**

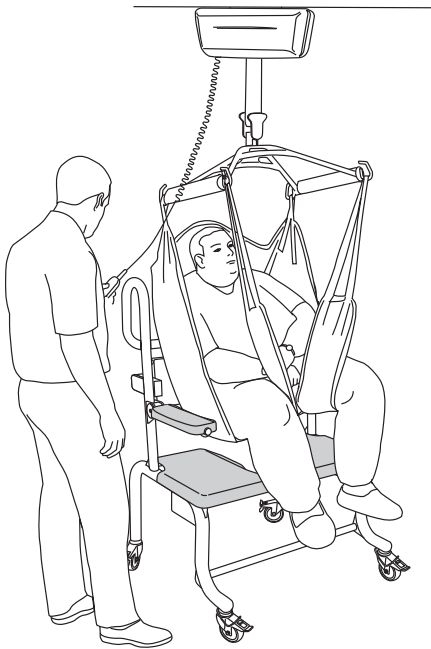
Se reporter à la notice d'utilisation de l'élévateur passif (Maxi Move).

- 1 Vérifier que les poignées de guidage sont placées en position arrière (loin du champ du patient).
- 2 S'assurer que les accoudoirs sont relevés.
- 3 Placer l'élévateur avec le patient aussi près que possible du fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*.
- 4 Remonter le repose-pied sur la position élevée pour permettre aux pieds de l'élévateur de passer sous le fauteuil. Les pieds doivent être sur leur position la plus ouverte.
- 5 Placer le fauteuil au-dessus des pieds de l'élévateur, sans déplacer l'élévateur, depuis le côté du fauteuil. Vérifier que le patient se trouve juste au-dessus du siège du fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*.
- 6 Serrer les freins des roulettes.
- 7 Abaisser l'élévateur jusqu'à ce que le patient soit complètement soutenu par le siège du fauteuil.
- 8 Décrocher le harnais.
- 9 Retirer l'élévateur passif.
- 10 Abaisser les accoudoirs. S'assurer que le patient est en mesure de se stabiliser.
- 11 Placer les poignées de guidage sur la position avant et s'assurer qu'elles sont verrouillées.
- 12 Transporter le patient vers la douche ou vers les toilettes.

**Fig. 11**



**Fig. 12**



## **Patients non autonomes (pour fauteuil de douche et d'hygiène Carmina Basic)**

### **Du lit au fauteuil de douche et d'hygiène Carmina Basic à l'aide d'un élévateur sur rail au plafond (4 étapes)**

**(Voir fig. 12)**

Se reporter à la notice d'utilisation de l'élévateur sur rail.

- 1 Placer le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina Basic* sous l'élévateur sur rail avec le patient dans le harnais.
- 2 Appliquer les freins des roulettes et les guides anti-pivotement.
- 3 Abaisser le harnais avec le patient jusqu'à ce que ce dernier soit complètement soutenu par le siège du fauteuil.
- 4 Décrocher le harnais.

### **D'un élévateur passif au fauteuil de douche et d'hygiène Carmina Basic (transfert avant)**

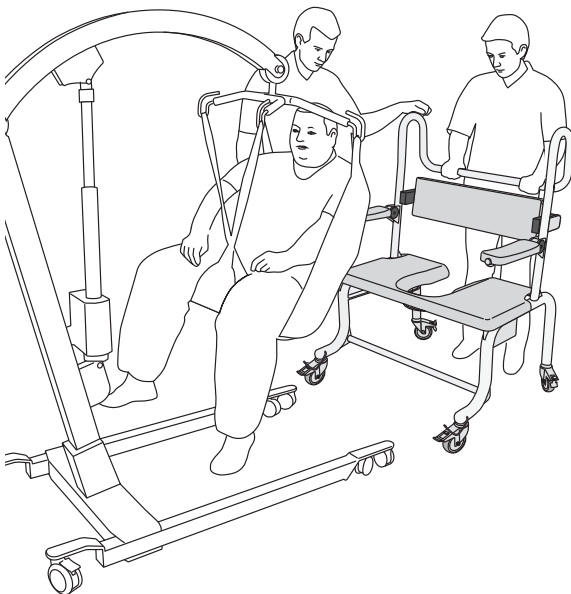
**(7 étapes)**

**(Voir fig. 13)**

Se reporter à la notice d'utilisation de l'élévateur utilisé (Tenor).

- 1 S'assurer que les accoudoirs sont relevés.
- 2 Déplacer le fauteuil, pas l'élévateur, lors de l'insertion des pieds de l'élévateur à l'avant du fauteuil. Vérifier que le patient se trouve juste au-dessus du siège du fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina Basic*.
- 3 Appliquer les freins des roulettes et les guides anti-pivotement sur le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina Basic*.
- 4 Abaisser l'élévateur jusqu'à ce que le patient soit complètement soutenu par le siège.
- 5 Décrocher le harnais.
- 6 Retirer l'élévateur passif.
- 7 Abaisser les accoudoirs. S'assurer que le patient est en mesure de se stabiliser.

**Fig. 13**



# Transporter le patient

## AVERTISSEMENT

Le transport des patients dans le fauteuil *Carmina Basic* est interdit dans la mesure où le déplacement d'un fauteuil sans repose-pied risque de blesser les pieds de ces patients par coincement ou écrasement par les roulettes.

Le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* peut être poussé depuis l'arrière par plusieurs aide-soignants grâce à la barre de poussée. Les pieds du patient doivent reposer sur le repose-pied relevé. (Voir fig. 1)

## AVERTISSEMENT

Ne laissez jamais le patient sans surveillance. Le patient risque de se blesser s'il tente de quitter le fauteuil en utilisant le repose-pied en position relevée comme support.

## AVERTISSEMENT

Lors du transport dans le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*, les mains du patient doivent reposer sur ses genoux. Cette position permet d'éviter que les mains du patient ne soient pincées contre les montants des portes.

Fig. 1



# Doucher le patient

(8 étapes)

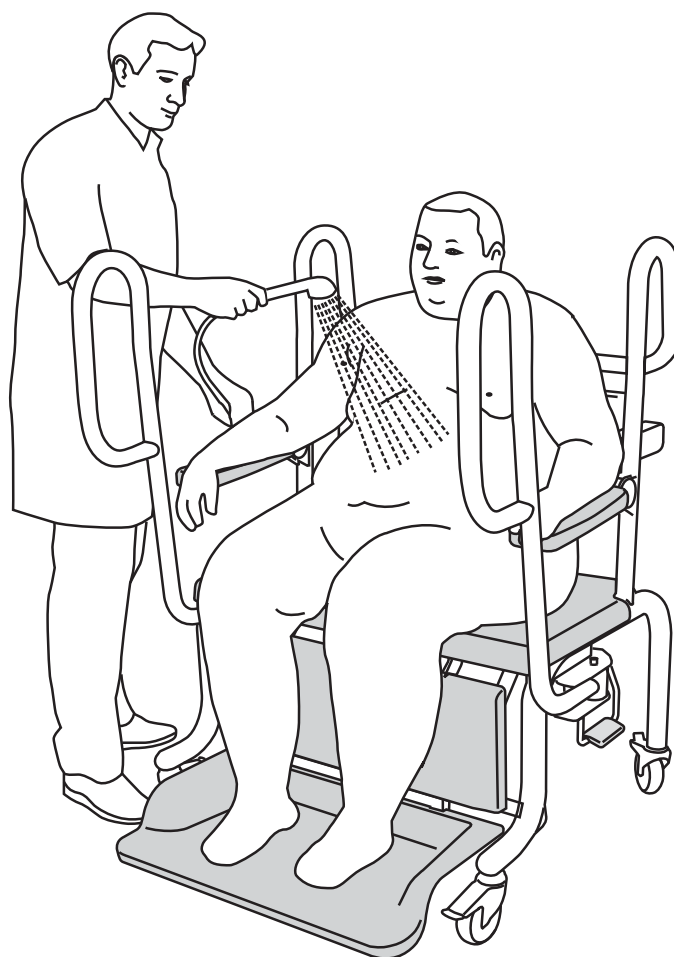
## AVERTISSEMENT

**Si le patient est capable de se doucher seul, vérifier que le repose-pied (si applicable) est abaissé au niveau du sol avant de laisser le patient seul.**

(Voir fig. 1)

- 1 Placer le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* avec le patient dans le dispositif de douche.
- 2 Serrer les freins des roulettes.
- 3 Repousser les poignées de guidage vers l'arrière, loin du champ du patient (si applicable).
- 4 Lever les accoudoirs loin du patient.
- 5 Déshabiller le patient.
- 6 Abaisser un accoudoir pour un plus grand confort et une meilleure stabilité du patient.
- 7 Laver et doucher le patient dans cette position.
- 8 Sécher et habiller le patient.

Fig. 1



# Aux toilettes

Fig. 1

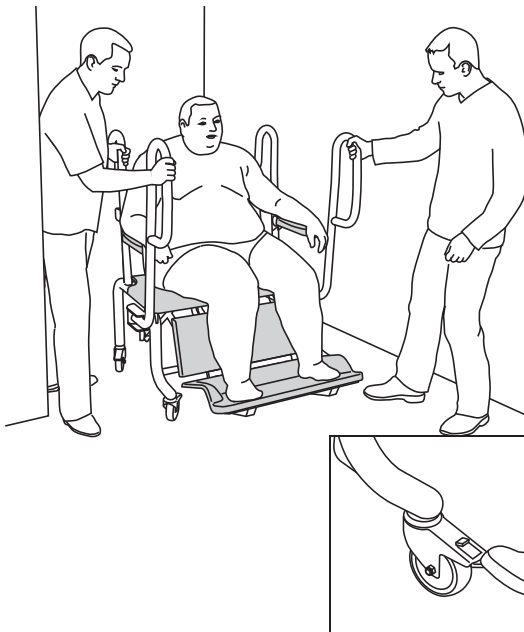
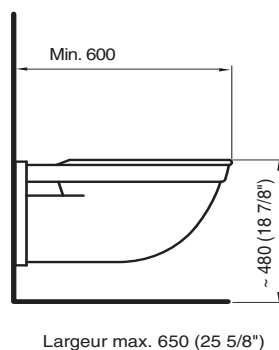
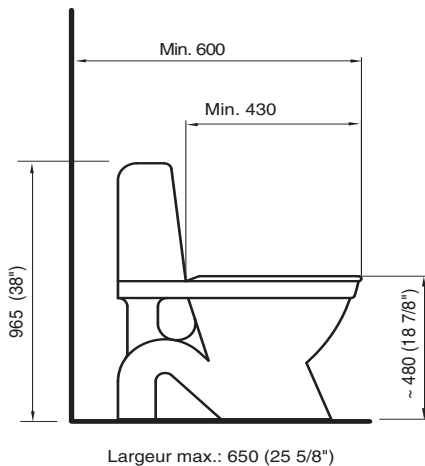


Fig. 2



## AVERTISSEMENT

Ne jamais laisser le patient sans surveillance quand le repose-pied est relevé. Autrement, le patient pourrait utiliser le repose-pied comme un appui afin de quitter le fauteuil, ce qui pourrait provoquer le renversement de ce dernier et entraîner des blessures graves.

## Utilisation sur des toilettes conventionnelles (8 étapes)

- 1 Placer le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* avec le patient à proximité des toilettes.

## 2 AVERTISSEMENT

Ne jamais positionner le patient au-dessus des toilettes sans s'assurer au préalable que ses parties génitales ne risquent pas d'être coincées entre le fauteuil et la cuvette des toilettes.

Positionner le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina/Carmina Basic* directement au-dessus de la cuvette des toilettes en utilisant les poignées de guidage (si applicable) pour effectuer de petits mouvements d'appoint.

(Voir fig. 1)

- 3 Serrer les freins des roulettes.
- 4 Lorsque le patient est prêt, desserrer les freins et retirer le fauteuil des toilettes.
- 5 Appliquer de nouveau les freins des roulettes.
- 6 Nettoyer et sécher le patient.
- 7 Desserrer les freins.
- 8 Prêt pour le transport (seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina*).

## Le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina/Carmina Basic*

- Est adapté pour les toilettes fixées au mur ou au sol.
- Peut être utilisé comme extension du siège de toilettes ordinaires qui n'ont pas la taille ou la capacité de poids nécessaire pour supporter le patient bariatrique.

## REMARQUE

Pour une meilleure adaptation, il est recommandé de retirer le siège des toilettes avant de placer le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina/Carmina Basic* au-dessus de la cuvette des toilettes. Une toilette dont la cuvette est longue est recommandée.

Voir les dimensions des sièges de toilettes appropriés. (Voir fig. 2)

## Utilisation des toilettes près du lit à l'aide d'un bassin

(3 étapes)

### AVERTISSEMENT

Ne jamais insérer le bassin sur le support depuis l'arrière sans vérifier au préalable qu'aucune partie du corps du patient ne risque d'être coincée. Autrement, les parties génitales et la peau du patient risquent d'être coincées entre le bassin et le support.

- 1 Lever le siège du fauteuil et insérer le bassin sur le support.  
(Voir fig. 3)  
Rabaisser le siège.
- 2 Abaisser le pantalon du patient.
- 3 Positionner le patient le plus en arrière possible sur le siège.

### Autre solution

Il est possible d'insérer le bassin quand le patient est déjà assis sur le fauteuil. (Voir fig. 4)

### AVERTISSEMENT

Placer le bassin avec les prises de la poignée à la verticale par rapport au siège. (Voir fig. 5)

De cette manière, la poignée ne risque pas d'être bloquée dans le support, rendant difficile le retrait du bassin du support.

Fig. 3

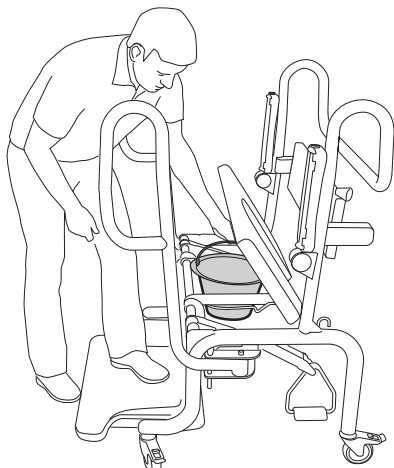


Fig. 4

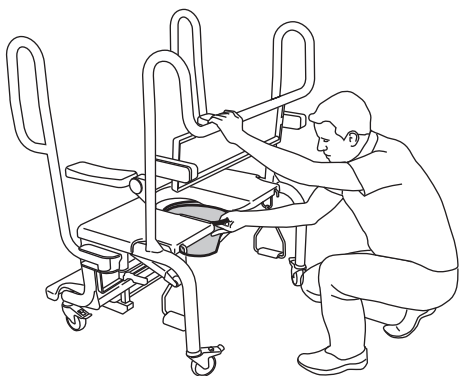
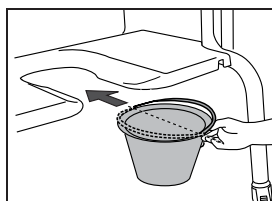


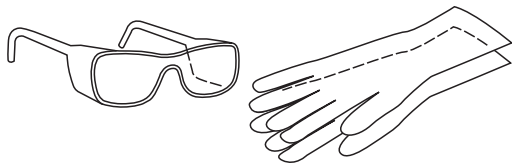
Fig. 5





# Instructions de nettoyage et de désinfection

## AVERTISSEMENT



**Pour éviter les blessures cutanées et oculaires, toujours utiliser des lunettes et des gants de protection. En cas de contact, rincer à grande eau. En cas d'irritation de la peau ou des yeux, consulter un médecin. Toujours lire la fiche de sécurité du désinfectant.**

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter les contaminations croisées, toujours suivre les instructions de désinfection de cette *notice d'utilisation*.**

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter les irritations cutanées ou oculaires, ne jamais désinfecter en présence d'un patient.**

## ATTENTION

**Ne pas utiliser de phénol, de solvants à base de pétrole, de trichloréthylène ou d'autres agents nettoyants susceptibles de détériorer le plastique. En cas de séchage à l'air chaud, la température ne peut être supérieure à 80 °C (176 °F).**

**Ne pas utiliser la stérilisation à la vapeur ou à l'oxyde d'éthylène. Risque d'endommagement du produit.**

## Désinfectants Arjo

Pour garantir des performances optimales, utiliser uniquement des désinfectants Arjo. Pour toute question concernant la désinfection de l'appareil, ou si vous souhaitez commander du liquide de désinfection, prière de contacter le service clientèle d'Arjo dont les coordonnées sont indiquées à l'avant-dernière page.

La procédure suivante doit être effectuée après chaque utilisation et à la fin de la journée.

## Accessoires de nettoyage et de désinfection

- Lunettes de protection
- Gants de protection
- Flacon vaporisateur avec désinfectant ou douchette avec désinfectant
- Flacon vaporisateur avec eau ou douchette avec eau
- Chiffons - humides et secs
- Serviettes jetables
- Brosse à poils doux
- Brosse douce à manche long



**Toujours respecter les 15 étapes suivantes pour le nettoyage et la désinfection.**

**Élimination des résidus visibles**

**(étapes 1-2 sur 15)**

- 1 Pour accéder à tous les éléments, relever le repose-pied en position de stockage, replier le siège et détacher le revêtement en plastique des accoudoirs.
- 2 Éliminer les résidus visibles sur l'équipement à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau ou bien, si cela est plus approprié, en pulvérisant/projetant de l'eau à l'aide d'une brosse et/ou en essuyant avec un chiffon propre. Commencer par le haut et progresser vers le bas.

**Nettoyage**

**(étapes 3-8 sur 15)**

- 3 Mettre des gants et des lunettes de protection.
- 4 Pulvériser du désinfectant sur l'équipement. Utiliser une brosse et frotter soigneusement, en particulier sur les poignées et la commande à main.
- 5 Arroser l'équipement à l'eau (à environ 25 °C (77 °F)) ou pulvériser beaucoup d'eau et essuyer avec un chiffon propre pour éliminer toutes les traces de désinfectant.
- 6 Imbiber un chiffon de désinfectant et essuyer toutes les autres parties, notamment le châssis.
- 7 Imbiber un nouveau chiffon avec de l'eau et retirer toute trace de désinfectant sur les autres parties. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.
- 8 Si le désinfectant ne peut pas être éliminé, pulvériser de l'eau sur la partie concernée et essuyer avec des serviettes jetables. Répéter l'opération jusqu'à élimination complète du désinfectant.

**Désinfection**

**(étapes 9-15 sur 15)**

- 9 Pulvériser le désinfectant sur l'équipement.
- 10 Imbiber un chiffon de désinfectant et essuyer toutes les autres parties, notamment le châssis.
- 11 Laisser agir le désinfectant selon les instructions de l'étiquette du flacon de désinfectant.
- 12 Pulvériser ou projeter de l'eau (à environ 25 °C (77 °F)) et essuyer avec un chiffon propre pour éliminer toutes les traces de désinfectant. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.
- 13 Pulvériser ou projeter de l'eau (à environ 25 °C (77 °F)) et essuyer avec un chiffon propre pour éliminer toutes les traces de désinfectant sur les autres parties, notamment le châssis. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du produit nettoyant.
- 14 Si le désinfectant ne peut pas être éliminé, pulvériser de l'eau sur la partie concernée et essuyer avec des serviettes jetables. Répéter l'opération jusqu'à élimination complète du désinfectant.
- 15 Laisser sécher toutes les pièces.

# Entretien et maintenance préventive

Le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina/Carmina Basic* est soumis à l'usure et à diverses dégradations. Les mesures qui suivent doivent être effectuées conformément au calendrier afin de garantir que le produit conserve ses caractéristiques de fabrication d'origine.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout dysfonctionnement susceptible de provoquer des blessures, il convient de procéder à des inspections régulières et de respecter le calendrier de maintenance recommandé. Dans certains cas, par exemple lorsque le produit est utilisé très fréquemment et exposé à des environnements agressifs, des inspections plus fréquentes sont nécessaires. Les réglementations et normes nationales peuvent être plus strictes que le calendrier de maintenance recommandé.

## CALENDRIER DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE – Fauteuil de douche et d'hygiène Carmina/Carmina Basic

OBLIGATIONS DU PERSONNEL SOIGNANT Mesure/Contrôle	Tous les JOURS	Toutes les SEMAINES
Désinfecter	X	
Inspecter visuellement toutes les pièces visibles		X
Inspecter visuellement les fixations mécaniques		X
Contrôler et nettoyer les roulettes		X
Inspecter visuellement le mécanisme de libération du repose-pied		X

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement ni utiliser d'éléments incompatibles.

## Devoirs du personnel soignant

Les « devoirs » incombant au personnel soignant doivent être effectués par des techniciens qualifiés conformément aux instructions de cette notice.

### Chaque jour

Le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* doit être nettoyé immédiatement après usage. Utiliser des agents nettoyants Arjo en respectant les **doses recommandées**.

Se reporter à la section *Instructions de nettoyage et de désinfection* à la page 24.

### Chaque semaine

(Voir fig. 1)

- Inspecter visuellement toutes les pièces visibles, en particulier aux endroits où un contact physique s'exerce avec des patients ou des soignants. Vérifier l'absence de fissures et de bords tranchants susceptibles de blesser le patient ou le soignant ou de nuire à l'hygiène de l'équipement. Remplacer les pièces endommagées (1).
- Effectuer une inspection visuelle des fixations mécaniques telles que les boulons/vis, douilles du

support du bassin, fixations du dossier, cadre du siège, pédales, repose-pied et poignées de guidage. Contrôler les charnières des accoudoirs et vérifier que les goupilles de verrouillage des poignées de guidage bougent librement. Contrôler les sangles en caoutchouc du siège et du repose-pied (2).

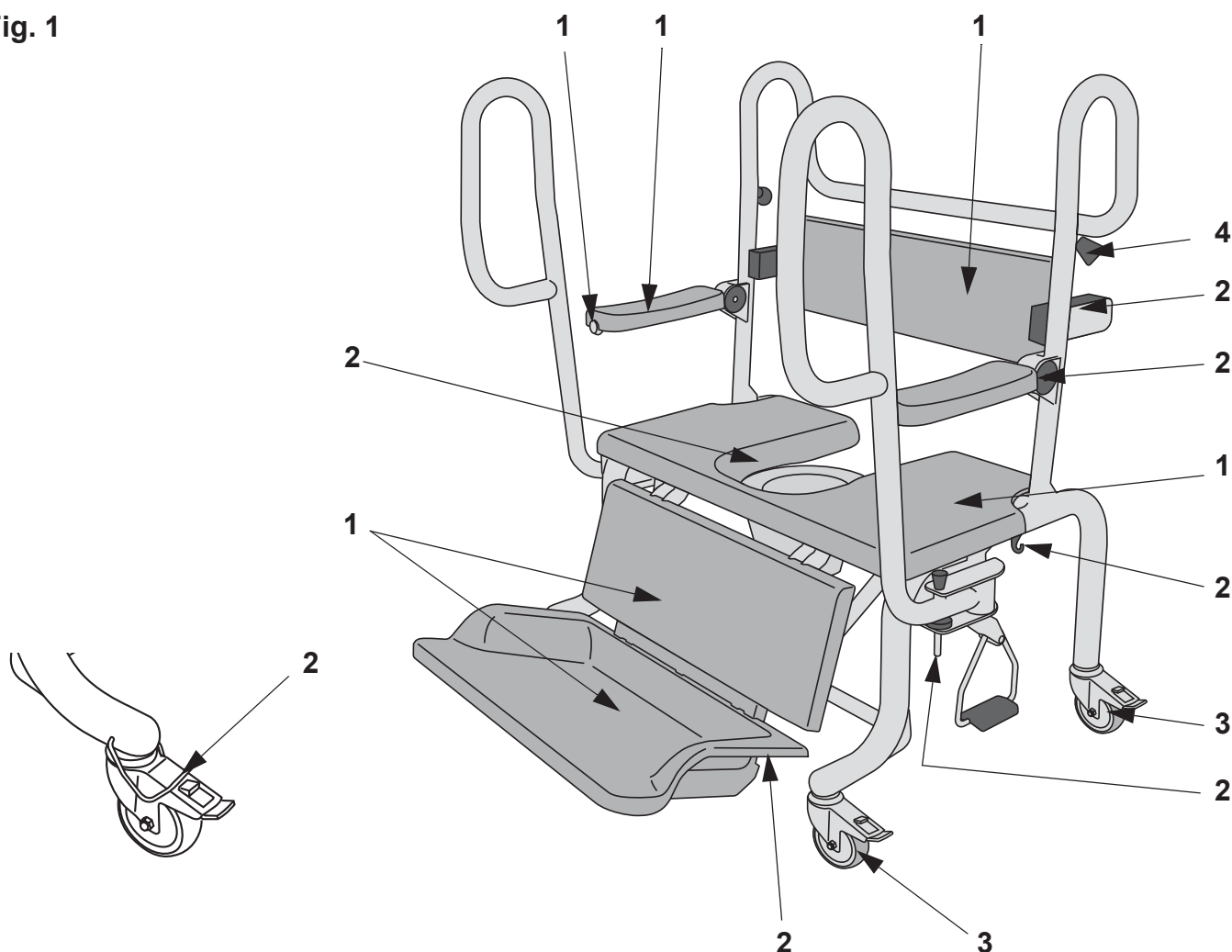
Seulement pour le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina Basic* : Contrôler les fixations du dispositif anti-pivotement (2).

- S'assurer que les roulettes sont fixées de façon adéquate et qu'elles roulent et pivotent librement. Nettoyer à l'eau (savon, cheveux, poussières et produits de nettoyage peuvent nuire au bon fonctionnement). Inspecter les freins (3).
- Inspecter visuellement le mécanisme de libération du repose-pied – bouton, corde et blocs de verrouillage (4).

### Tous les ans

Le fauteuil de douche et d'hygiène *Carmina* doit être révisé selon la section *Personnel qualifié* à la page 28.

Fig. 1



## Personnel qualifié

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et/ou de défaillance du produit, les opérations de maintenance doivent être réalisées à la fréquence appropriée par du personnel qualifié utilisant des outils, pièces et procédures adaptés. Le personnel qualifié doit avoir suivi un programme de formation étayé par une documentation en ce qui concerne la maintenance de cet appareil.

PERSONNEL QUALIFIÉ Mesure/Contrôle	Tous les ANS	Tous les 2 ans
Contrôler l'installation des mises à jour les plus récentes	X	
Inspecter toutes les pièces principales pour détecter tout signe de corrosion/de dommage	X	
Contrôler les fixations mécaniques	X	
Effectuer un test de charge (exigences locales)	X	
Réaliser un test de fonctionnement complet	X	
Remplacer les sangles en caoutchouc.	X	
Remplacer la corde du mécanisme du repose-pied		X
Inspecter les roulettes	X	

### REMARQUE

*OBLIGATIONS DU PERSONNEL SOIGNANT Mesure/Contrôle à la page 26 N'omettre aucun point lors du contrôle des points du tableau PERSONNEL QUALIFIÉ Mesure/Contrôle à la page 28.*

# Dépistage des anomalies

---

## REMARQUE

En cas de dysfonctionnement, contacter immédiatement le représentant Arjo local.

# Caractéristiques techniques

## DONNÉES TECHNIQUES

Carmina shower and commode chair model BLBX000-013 Généralités	
CMA (Capacité Maximale Admissible)	320 kg (705 livres)
Poids du <i>Carmina Basic/Carmina</i>	37/75 kg (81/165 livres)
Poids total maximal (élévateur + patient)	357/395 kg (785/869 livres)
Largeur hors tout du produit	960/997 mm (37 3/4 / 39 1/4 pouces)
Profondeur hors tout du produit	760/980 mm (29 7/8 / 38 5/8 pouces)
Hauteur hors tout du produit	1265 mm (49 3/4 pouces)
Châssis, espace pour les pieds de l'élévateur	155 mm (6 1/8 pouces)
Châssis, entre les pieds	793 mm (31 1/4 pouces)
Châssis, espace pour les toilettes ( <b>avec</b> support de bassin)	480 mm (18 7/8 pouces)
Hauteur du siège (distance du sol au haut du siège/ distance du haut du repose-pied au haut du siège)	530/465 mm (20 7/8 / 18 1/4 pouces)
Distance entre le siège et le dossier	210 mm (8 1/4 pouces)
Distance entre le siège et le côté supérieur de l'accoudoir	270 mm (10 5/8 pouces)
Distance entre le siège et le côté inférieur de l'accoudoir	230 mm (9 pouces)
Profondeurs du siège (4 positions)	420-525 mm (16 1/2 - 20 5/8 pouces)
Largeur du siège	915 mm (36 pouces)
Roulettes de faible friction	
Diamètre de rotation	1300 mm (51 1/8 pouces)
Couleur	Bleu/Gris
Température ambiante	+10 °C - +40 °C (+50 °F - + 104 °F)
Température de l'eau	+10 °C - +40 °C (+50 °F - + 104 °F)
Humidité relative	20% - 100%
Pression atmosphérique	Sans intérêt
Force de fonctionnement des freins	<300 N

Combinaisons autorisées	
Le fauteuil de douche et d'hygiène Carmina s'intègre avec les produits Arjo suivants :	Maxi Sky 1000, Maxi Sky 600, <i>Tenor</i> et <i>MaxiMove</i> .
Aucune autre combinaison n'est autorisée.	

Transport et stockage	
Température ambiante	–10 °C à +70 °C (+14 °F to +158 °F)
Humidité relative	20 % à 80 %, condensation comprise
Pression atmosphérique	500 hPa à 1 060 hPa

Recyclage	
Emballage	Bois et carton ondulé, recyclable

Élimination en fin de vie	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.</li> <li>• Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les barres de harnais, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.</li> </ul>	






# Étiquettes

---

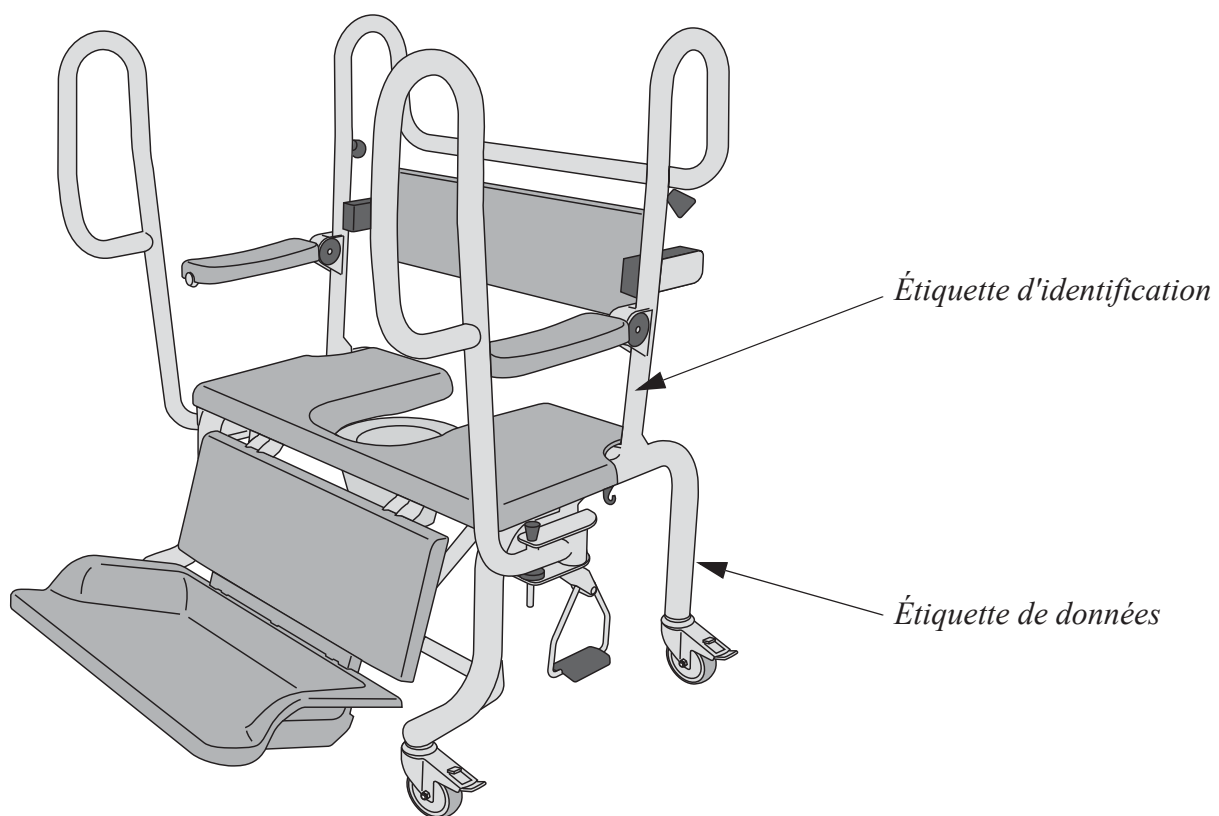
## Description des étiquettes

Étiquette de données	Fournit les exigences et performances techniques, par exemple la puissance d'entrée, la tension d'entrée, le poids maximal du patient, etc.
Étiquette d'identification	Affiche l'identification du produit, le numéro de série ainsi que l'année et le mois de fabrication.

## Description des symboles

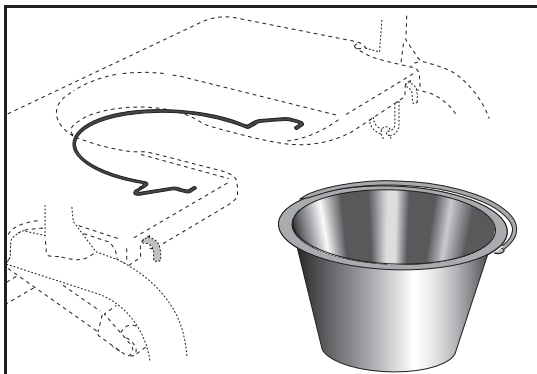
SWL	Capacité maximale admissible
	Lire la <i>note d'utilisation</i> avant usage
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Nom et adresse du fabricant
	Date de fabrication



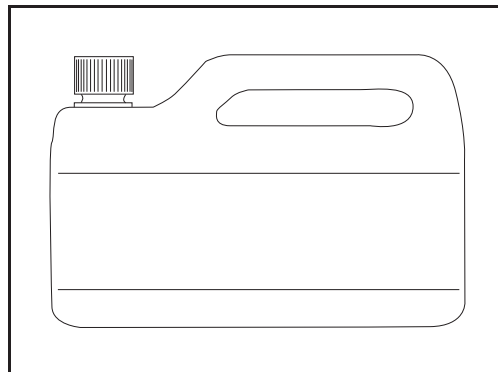


# Pièces et accessoires

---



Bassin avec couvercle et support  
Support BLC0010  
Bassin BLC0020



Pour les informations relatives  
au désinfectant, contacter le  
représentant local Arjo

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

